



超级科学家系列

SUPER

SCIENTISTS

*The Bright Idea:
The Story of Thomas Edison*

电灯的发明： 爱迪生的故事

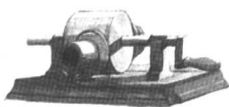
[英] 安·穆尔(Ann Moore) 著

[英] 迈克·亚当斯 (Mike Adams) 绘

洪瑞霞 译

 中国人民大学出版社

图书在版编目(CIP)数据



电灯的发明：爱迪生的故事 / [英]穆尔著；[英]亚当斯绘；洪瑞霞译。
北京：中国人民大学出版社，2004
(超级科学家系列)

ISBN 7-300-05414-5/H·441

I. 电...

II. ①穆...②亚...③洪...

III. 英语－对照读物－英、汉

IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 020799 号

著作权所有：© 三民书局股份有限公司

本书中文简体字版由三民书局股份有限公司授权中国人民大学出版社
在中国境内（台湾、香港、澳门地区除外）独家出版。

版权所有，未经著作权所有人书面授权，禁止对本书之任何部分以电
子、机械、影印、录音或其他方式复制或转载。

著作权合同登记号 图字：01-2003-5769

SUPER SCIENTISTS 超级科学家系列

The Bright Idea: The Story of Thomas Edison

电灯的发明：爱迪生的故事

[英] 安·穆尔(Ann Moore) 著

[英] 迈克·亚当斯(Mike Adams) 绘

洪瑞霞 译

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242(总编室)

010-62511239(出版部)

010-62515351(邮购部)

010-62514148(门市部)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 河北涿州星河印刷厂

开 本 890 × 1240 毫米 1/32

印 张 2.625

字 数 37 000

版 次 2004 年 3 月第 1 版

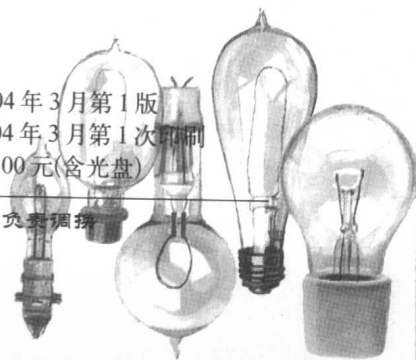
印 次 2004 年 3 月第 1 次印刷

定 价 15.00 元(含光盘)

版权所有 侵权必究

印装差错

负责调换



超级科学家系列
SUPER SCIENTISTS

*The Bright Idea:
The Story of Thomas Edison*

电灯的发明： 爱迪生的故事



[英] 安·穆尔 (Ann Moore) 著

[英] 迈克·亚当斯 (Mike Adams) 绘

洪瑞霞 译

 中国人民大学出版社

The sound of magic



“**M**arion **tapped** on the **transmitter** over and over again. **Dot dash** dash dot — dot dash. Dot dash dash dot — dot dash. The **Morse Code** spelt the letters PA. Marion sighed **impatiently** as she waited for her Pa. He said he had a surprise and she wanted to see it.

“Oh Dot, do be quiet!” He suddenly **appeared** in the doorway.



神奇的声音

玛丽恩在发报机上一遍又一遍地敲打着，发出了一阵阵嘟嘟嗒嗒的声音。摩尔斯电码解读出字母PA。玛丽恩不耐烦地叹着气等着她爸爸。他说有个令人惊喜的消息，她好想亲眼瞧瞧。

突然，爸爸出现在门口叫着：“嘿！嘟嘟！安静一点好不好！”

tap [tæp] 动 轻敲

transmitter [trænz`mitə] 名 发报机

dot [dɒt] 名 点（摩尔斯电码的·）

dash [dæ] 名 线（摩尔斯电码的一）

Morse Code 摩尔斯电码（（美国人 Samuel F. B. Morse(1791-1872)

所发明，由点和线组成）

code [kɒd] 名 密码

impatiently [im`pei əntli] 副 不耐烦地

appear [ə`piə] 动 出现



Marion's father was the famous American scientist, Thomas Edison. Because he'd worked with Morse Code transmitters for many years, he'd **nicknamed** her Dot. Her brother Tom was Dash.

"Hurry up!" Marion **tugged** Edison's hand.

"I want to see the surprise in the **laboratory**."



玛丽恩的爸爸是美国有名的科学家——托马斯·爱迪生。因为他多年来研究摩尔斯电码传输机，便昵称玛丽恩为嘟嘟，她的弟弟汤姆就叫做嗒嗒啰！

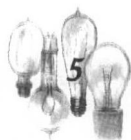
“快一点啦！”玛丽恩拉着爱迪生的手说：“我要去看实验室里的大惊喜。”

nickname [ˈnikneim] 动

给…取绰号为…

tug [tʌg] 动 用力拉

laboratory [ˈlæbərətəri] 名 实验室



Marion ran along beside Pa as they crossed the grass to the long wooden laboratory. They hurried upstairs to join Edison's **assistants** round a **workbench**. Marion smiled excitedly at everyone.

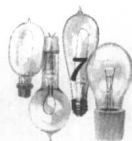


玛丽恩在爸爸的旁边跑着，穿过草坪，来到了木造的长形实验室。他们急忙地上楼，和爱迪生的助理一起围在工作台旁。玛丽恩兴奋地朝着每个人微笑。



assistant [əˈsistənt] 名 助手

workbench [wɜ:k,bent] 名 工作台





“**T**here!” Edison **swept** a cover off the end of the bench. Marion felt **disappointed**. Was this the surprise? All she could see was a **solid** metal tube wrapped in **tinfoil**, with a **handle** through it. A needle from a smaller tube at the side had made **marks** on the tinfoil.



爱迪生掀开桌角的盖布嚷着：“看这边喔！”玛丽恩有点儿失望，这算惊喜吗？她看到的只是一根包着锡箔纸、硬梆梆的金属管，旁边还连着一个把手。从旁边另一根较小的管子中，有根针可以在锡箔纸上留下一些记号。

sweep [swi:p] 动 清除，扫除

disappointed [ˌdisəˈpointɪd] 形
失望的

solid [ˈsɒlɪd] 形 坚固的

tinfoil [ˈtɪnˌfɔɪl] 名 锡箔

handle [ˈhændl] 名 把手

mark [mɑ:k] 名 记号



“**R**eady?” Pa turned the handle.

*Mary had a little lamb, its fleece was white
as snow.*

Marion heard Pa's voice. Then she watched him **sneeze**, but the **rhyme** didn't stop. How could Pa sneeze and yet go on speaking at the same time? He turned the handle faster and his voice went higher. It must be a **trick**!



“准备好了吗？”爸爸摇摇机器的把手说。

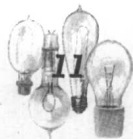
玛丽有只羊咩咩，羊儿的毛白似雪。

玛丽恩听到爸爸的声音，然后她看到爸爸在打喷嚏，可是这韵诗并没有停止。爸爸怎么能一边打喷嚏一边还继续说话呢？他摇得越快，声音就变得越高。这里面一定有什么机关！

sneeze [sni:z] 动 打喷嚏

rhyme [raim] 名 韵诗

trick [trik] 名 戏法，魔术



Pa's **engineer**, Charles Batchelor, laughed at Marion's **puzzled expression**.

"It's a **phonograph!**" he **announced**. "Your father has **invented** an amazing machine which **records** sounds and then plays them back."

"What we say today, we could listen to again and again, Dot!"



爸爸的工程师查尔斯·巴彻看玛丽恩一脸狐疑，不禁笑了起来。

“这是留声机呢！”他宣布说：“你爸爸发明了这台令人惊奇的机器，可以用来收录声音，然后再播出来。”

“嘟嘟，我们今天所说的话，以后可以放出来听好多次呢！”

engineer [ˌendʒɪˈniə] 名 工程师

puzzled [ˈpʌzld] 形 困惑的

expression [iksˈpreʃn] 名 表情

phonograph [ˈfəʊnəɡrɑːf] 名 留声机

announce [əˈnaʊns] 动 宣布

invent [ɪnˈvent] 动 发明

record [ˈrekɔːd] 动 记录



Pa couldn't hide his **excitement**. "Think how useful that could be," he said as he **patted** the machine. "This baby's going to be very important!"



"Can I have a go?" asked Marion **shyly**.

For an hour Marion and her father played with the phonograph. She recorded a poem and everyone cheered when it was played back.



爸爸掩不住内心的狂喜，轻拍着机器说：“想想这发明有多大的用处！这宝贝将会变得很重要哟！”

“我可以试试看吗？”玛丽恩害羞地问。

玛丽恩和爸爸玩留声机玩了一小时，她录了一首诗。当这首诗被播放出来时，大家都欢呼了起来。

excitement [ikˈsaɪtmənt] 名 兴奋

pat [pæt] 动 轻拍

shyly [ˈaɪli] 副 害羞地

